

Werk

Titel: Cumia da Napoleon Bonaparte 1821

Ort: Erlangen

Jahr: 1916

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0036|log30

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

	Art:
	Reglemaint riguard ils forests 89
	Barat con famiglia Casparetti da Terza 90
	Bual da Prà Pizett 91
5	Scumonda d'ognias, & daschias 92
	Scumonda da multas davard solaj 93
	f. h. mual labrus 94
	f. h. vatschias chi surportan 95
	Dacleratiun della prada grafsa, bastarda &c 96
10	Non dar Ufficis als comprats aint 97
	Riguard il f. h. purschè taar 98
	Pendradüra del Aua naira 99
	Chiastigs dels da Guad & S ^a . Maria 100
	Riguardo la Ruina da Vallatschia 101
15	Ils trunchs & ordinaziun della Pardunaunza 102
	Archia d'Avigna 103
[f. 135 ^v]	Co dess gnir tutt aint vaschinas allas femuas 104
	Scumondadas di novas fabricas 105
	Ordinaziuns in affars Vischnanqua 106
20	Pervia della faal della beschia 107
	Reformatiun in merit del bual 108
	Ordinatiuns dellas alps 129.

CUMIA DA NAPOLEON BONAPARTE.

[f. 1^r] **Cumiá da Napoleon Bonaparte dals pövels della Terra fün
l'Insula da S^t Hellena.**

25

Tradott dil francès Leipzig prò Paul fridr. Vogel 1821.

(Ineditum nach Ms. Spp.)

[f. 2^r] **Napoleon Bonaparte piglia Comiá dels pövels della Terra
fün l'Insula S^t. Hellena.**

30 **Mais contegno il qual farà nols Anals dels pövels amò davò seculs
in etterna memoria caufand stopur & amiratiun, e mettand per speel il joé
della fortüna da tottas distintas Persunas in comparatiun cola mia, non
possi terminar in la quietitudire, la quala m'opprima ora da minchia mafüra.**

**Meis spiert non chiatta plü ne füstentatziun, ne ripos, ne divertimt
35 in quista Insula. quà non ais plü il modo à mainar à difegn ingüna
müdaziun nel megl dramaint. Quà non ais cò quieteza & repos! S'impifai
meis Pövels! meis spiert chi fú aso saimper da machinar & stüdiar è da**

mainar era nouvs Plans, et da metter in Execuziun impestiond quai, chia veva fatt metter mattar riflefs.

Uolsa in ün momaint ais tuott finì et tott quiet; però neauucha quista Quieteza non vögli la pafsaintar lenza früt. Eau vò far observatiun sün meis [f. 2^v] Intern qual n'hà dismanchià supra l'uso della Raschun 5 & laschar inavò als Pövels in Testamēt, vel memoria per lur ütēl & nüz.

La magistra del Chrifitiaun la Glüm della vairdà — et las historias dels Pövels sun stattas, chi m'haun, fingià pro temp dat anzi & mia heroica Curagiosità, & m'inflama il defideri davo victorias & aquisits.

Xerxes & Darius — Alexander & Cesar Carlo il grond & Carlo V 10 Heinrich IV et Carlo XII. Quists eran meis signuors chia veva in còr & procureva d'als arivar Certamg. fols stätt conveniaint chia havefs fatt il debit Riflefs in qual Maniera quists Eroics l'hajan finits & am servì per Documēt in meis contegns — ah illura folsi probabelm̃g anò sün meis Thrun & gialdefs il plaschair da vezer l'inclinar avaunt mai taunt Pövels 15 dimostrend Adherenza & affet, à mai scò Bab da taunts fortunats uffauents, et fols stätt in caso da dominar plü cò milliuns da Persunas in vece dad'elser quì limità & inferà in quista deferta & stretta habitaziun, & d'am [f. 3^r] Laschar comondar dad atters, & elser sottomifs à lur Glünas, scò allas mias aignas Palsiuns las fera rifsaintir nels temps pafsats con 20 gronda rigur, pitreza & Dolur a taunts Pövels & stadis.

Sün Xerxes havefsi stovü m'im paifar: Xerxes laschet far ün Punt sur l'hellespont, & non vogliond quel tegner p la prümā jada laschett quel occider al Maisters & bastunar fortam̃g. al Mâr, e dopo fatt ün auter punt, palsà in Eoropa con plü cò ün Milliun Omens e quardant taunta 25 bela glient l'impifseva chia in 100 ans ingiuns da quels non saraun plü in Vitta schi spoudet El Larmas — Schi (S) Schiam' vels recordà sün Xerxes, cò l'eis gnì furvint & hà stovü mütschar in üna pitschna Barchetta in Asia, & vezer perir quella bela & numerufa Armada della Pestā, illura havefsi riflefs pü prudaintam̃g quel Sventüraivel Plan chia nhā tgnü p ir 30 nilla Rufsia, inua mia Armada haveva gia ils Ellemēts. [f. 3^v] Per capitals Inimis, chi la minatscheva sia perdiziun; Senza discuorrrar dels Cafacs & Baschiers dels quals amò cura 'm figuresch lur Caricaturas, schi am fà tremblar della temā. — La tragica fort chia Darius ha expert tras Alexander & la Trista fin da Cesar mhavefs stovü avertir & far schlingiar in 35 las mias ureglias il Proverbi dil prudaint Solon, il qual d'scheva con il ritsch mo superb. Crösus = Ingüu non ais d'estimar fortuna avaunt la mort.

Quaunt nhai admirà las ovras eroicas da Carlo V & cura rifletteva la grand aigra & fajschia Tilli veva vers il faung & mordaretsch, feli 40

chiattevi trista consolatiun — Nonobstante non meditevi la Partenza chia Carlo V pigliett del mond & jett nel Covent St. Justi in Spagna p l' far cognoschaint cò la Mort.

La maggior part dellas Perfunas, scriva il storiagrafo chia stüdiat, 5 non inlean quist neccessari Art, il qual solid consistæ d'as recordar giornalmg. con uña prufa & buna conscienza fün la mort — Els allontanescha [f. 4^r] pü tosto tals records dad els, durante lur vitta, mà als chiattan però taunt pü horibels, cur üna jada fun absolutamg fforzats d'as recordar.

N'eir Carlo V ora liber da quist diffett. El f' infervitt d'üna prusa 10 Cerimonia, d'ün modo extraordinari, p imprendar da morir & ais statt present fvels p celebrar fias exequias & funerals.

Nella Chiapella da quist Convent fù preparà fia folsa. — El f' fett vestir con ün Habit da Mort & metter in Bara & seis Cadaver circumdevan fia servitü con Torzas ardaintas. La Spiritualità ureva & chiaunteva in 15 suffragio da fia orma; El ureva con ils attors spondont bleras Larvas & fia Bara gniva aspergiada con aua fionchia.

El ha' tutt taunt à còr quista Cerimonia, chia pauc temp darò hal effectivamg bandunà il Mond, & eis mort.

Paucs Princis & Potaints fun uschè bain in cognitiun dell efser del 20 hom & prudaints nel Electiun da quels [f. 4^v] subjects chi haun da dovrar p lur serveza, scò chi fù quist Carlo V.

Ma equisimllmg. sco quell savevi eir eau da cognoscher las abilitats & d'imponder ils Talents dells atters p meis Nüz. Ils buns spierts cherchevi ora da totts Chiantuns & d'ogni balsa Condiziun, & als metteva in autas 25 caricas & honors. —

In tala giusa nhaj racolt infemel una tala numerosa Quantità da fapiaints Ministers da stadi & experts Generals, infemel còn quals nhà fatt las grondas operatiuns.

Schia, quel historiagrafo da Carlo V scriva plü inavaunt con dir, 30 chial era ün hom d'instancabla activita, ün Prudaint hom da stadi, & expert guerier, fchi f'addateschia quai fitsch bain con mai, fiand n'hà scuortà las huras da ripos & tuotts Plaschairs solits non am rendevan containteza. —

Jau non fun mai crodà n'els fallamts del grond Alexander, il qual eis davaintà in seis juvenis dits ün schlav dels Plaschairs inferiurs & Bassezas, 35 & ha pers la vitta [f. 5^r] L'Istoric disch: Ils mezs chi dovrevan Carlo V p arivar à seis disegns, non eran ne honorifics, ne fedels; quai eis ün solit defett, chi haun quels homens, chi braman da retscher sco el'brameva.

Ma mallavitta funi eir eau statt sottopost a quist difett, & uofsa am displaschál & am causa dolor.

Con mai eis pafsà scò con Tilli, il qual d'schett, cur'el veva afsedià, et incendià la Cità da Magdeburg „Ardai & ruinai amò ün'ura, pür allura vögli m'impaisar fù!“

Scò quist crudèl Tilli ün hom sainza compasiun ne Comiseratiun, uschè fun statt eir eau. — Eau poteva chiaminar fur dils Cadavers & 5 povers plajats via, scò tras üna compagnia da fluors, e uschè podevi eir vezer tauntas citats incendiadas & inceneridas, senzer rifaintas la minima Compasiun & Sentimts. d'humanità; eau non metteva à stim il fuspirs & plongs dels Pôvèls Babs & Mamas, chi stevan laschar ir lur chiars figls & unicas pozas da lur vittas, in mias disgraziadas [f. 5^v] Battaglias p morir 10 avaunt ura düna Mort violenta e Crudella — Schi! eau nhà dischmifs mia prüma Donna Josephina & la discheæchiada, abain quela eira pür caufa della mggior da mia Exaltaziun & da mia fortuna. —

Il Princi Eugen al nhai fatt sajettar senz'ingün regard, e medemamg uschè eir al brav Librer Palm, p havair quel laschè ora üna scrittüra 15 cunter mai. Pró totts quists indinbels lamaints & anguoschas vevi meis plaschair da guardar prò, lenza rifainter la minima Imprefsiun.

Mia bela Armada chia veva cura eschaus partits p il Rusland fù parte ruinada dal frir, parte morta della fom & parte fondada n'il Maroft & Paluts, e morta da Miseria. —

20

Cur' eis Arfa la Citta da Moscau, fun blers da meis soldats ars vivs l'aint scò er mia bella Chiavalarja & tott. Et nella Retirada nhaj stovü mütschar [f. 6^r] Travesti scò ün atter Xerxes p non gnir in maun dels furius Cofacs. — Pro Lipsia eira mia povra gliet circondada da Ballas, schischinats da fom & Malathias epidemicas, ch'ils mazeva avaunt cò gnir 25 praschuners. —

Taunt üna non m'abandunett mia superstitiusa Idea, chia minchia 14^{vel} Di da minchia (Minchia) mais scò veva l'Experienza, d'ospettar qualchiasa rimarcabla, e guadognar qualche gronda Battaglia, mà que fun resta ingianà; e cura fun chiafsaintà infin l'Elba, n'hai comainzà à rivan ilgs 30 ögls. Jau, il qual ins ecura d'scheva solamg. ün Pled, & con quel moventevi tott il mond, scò il famûs Zeff dils Grechs feva tremblar tott l'Univerfo cur'el squafseva fia Testa; — Eau da qual tuott f'temeva scols Uffaunts dels Romauns, cura gniva dit: „Hanibal ais dadôr las Portas“ et scò ils povers Saxoniers, nel temp della Guerra con la Svezzia cura fa d'scheva: 35 Uffaunts urai ils Svèdès fun quà. Jau — l'Imperadur [f. 6^v] Dels francès; Eau il qual voleva fondar üna Monarchia universale. Eau chia meis nom uschè famûs fott il firmamaint, fun ofsa gnü privà da mia libertà, separà da mia doño & da meis Uffaunt, dischiachià da meis Thrün da mia Patria — gnir bandé in ün Insula chia da nattüra non contegna atter cò 40

Mallinconia, e tristezza e finalmẽg cambiar quella con S^t. Hellena tenor la voglia dels odiùs Inglès.

Abbain chia ameva la vitta solitaria scò Imperatur schi eisè d'allura in quà üna gronda differenza chia avaunt meis proprio Arbitiro & uofsa 5 funi l' forzà. La solitudine in quala dun suspirs, hà amplià mia Miseria, indebolí mias forzas Corporalas & quellas da meis spiert, perchai la fforzada Quieteza dad ün inquiet eis sia sepoltüra. —

Aint in quest Defert chia ais simigliand la sumbriva della Mort as preschaintan avaunt meis Oegls tottas [f. 7^r] sanguinusas ovras comifas & 10 horendas scenas, da qualas fun eau statt l'Autur in üna dellas pü nairas Colurs. — Las furias infernalas am persequiteschan d'üna stanza in l'attra. Scò eau, mai in mia vitta non hà tegnü Quieteza in spiert uschè amò main la nhai chiattada quia. —

Aint in quista solitudine nhai però imprais üna Chiafisa, la quala 15 ais p mai da grand Valur: — Id' ais quella chia cura m'impais ün certs suggets, scò fun els 5, cioè: Baile, Mirabeau, Voltaire, Bolingbrocke, Berkeley, schi chiatti, chia quels con totta lur scienza fun stats miserablas Creatüras, pchia lur fin & mira non era otter cò da distruschar & spoliar la povra Glient da lur sulett cuffort & da lur religiun.

20 La grondeza dels Prinzis, la Pofsanza & Potenza, l'Auteza & las facoltats e rischezas quaunt bot fun quellas persas, & cò fun quellas sottopostas alla Transibilita e quaunt bot può erodar jò la Coruna della Testa d'ün Sovrano [f. 7^v] Et ils iudits as müdar d' Idea. — Ingiua am delfi ofsa volgiar via? Totts m'haun bandunà & stovà bandunar p forza. — 25 Con pittra Rüccla & Chiauola Dolur m'impaiü ofsa inavò ün meis fursamsaints comifs & m'incorsch pür malsa, chia possed ün spiert & orma stada sottaposta alla Perdiziun & chia periculus operato Materialismo, eis ün Urdimt da spierts ingianaivels! Eau faint, chi m'inculpescha ün Giüdisch intern, il qual radubla mias continuas anguoschas. Schia m'impais ün 30 l'avegnir, schi m'fai tremblar, da maniera chia non fà chiai comainzar in quistas deplorablas Circumstanzas. — Eau nhà quà mia Devoziun Domestica & meis Sacerdot; aquà chiatti amò qualche Riforsa & ricreatiun da meis spiert — mà quaunt am displascha da non havair fatt uso diciò avaunt cò ofsa! Eau nhà saimper temà, chi sia malsa tard & fun flagellà dels 35 horibels [f. 8^r] Impifsamts chia non sia plü in caso da fattisfar & rifarzir meis delictts e mis fatts in ingiüna Maniera.

Chia eis dimena, chi ma conforta in quistas anguoschiusas Circumstanzas? La unica spranza, chia la suprema misericordia gnirà à guarir mias Plaias, abbain fun ün grondischen & enorm Pechiader, e chia quella 40 mainarà à Difegna mias bunas Propositiuns. — Ma que düra p ün momaint,

& l'ura am tuorna schgür avaunt als Öls, sco la naira meza Nott, da maniera chia non fun in caso da descriver mia Tristeza. — Am para chia la profundità fa riva & chia veza la Mort & Perdiziun. —

Illura volgi meis Oegls, sün la Manificenzo & grondeza da quel sül qual uschè pauc m'impiseva, sül vair Benefactor della basgnusa & persa 5 humaunità — sün Jesum il Salvader del Mond. In fias plajas chiatt eau cuffert, & in seis pretius saung spons, la Promissiun [f. 8v] del Perdun da meis Pechiads. A mai vai nüglia mal scò à Carlo V. Tutta via non defs eir il Regent sentir las neccefsitats spiritualas, scò ils fudits? Non defs eir quel cognoscher, chia faja solü ün suprem Dominatur, à qual covegn 10 honur & veneratiun a qual l'defsan chiattar obliats d'adurar Ciel & Terra, Anguels & Dominatiuns.

L'arta Dolur corporala ruoja in meis Intern instancabilmg. — Schia'm vö far corragi & dir: „Dolur! fa quai chia tü volch & tü non ma survengia-
rasch, feli ais tott üna la Nattüra quà, chi vo fia part, & jau faint chia 15 la Philosophia non ha quela virtü, chia presumeva“. —

La Mort non m'eis uschè indifferenta, sco insegura, cura la guardeva da fatschia in fatscha, süls sanguinus Chiams da guerra, sün quals fias offertas tragicas giaschevan in Mafsa. — Quista mort sarà vairamaing in cas da finir mias preschaintas [f. 9r] Tribulatiuns, ma là non mà lascha 20 plü temp d'om proverder con qualchofsa del Bain in söllievo da meis spiert, ne main temp da vezer mia Confortè & figl, & d'operar qualchiafsa p els sco convain ad ün Marit & Bab.

Id ais dunque inevitabilmg, neccefsari, chia p survegniar quist ferron della Mort, sy provist con üna ferma Perfsaun della Intransibilita, chia'm 25 volgia via della Cretta — oppogià sün la Crusch & sün l'ancora della sprauenza. Uschè craj senza dubi in ün creader del Univerfo, il qual eis & farà; il qual faint'aint ils Monarchs & tuorna als sbancar, la Sapienza del qual hà tott ordinà excellentamg, la Pufsaunza del qual hà tott operà — La Justia & grazia del qual tira in pé & da la vitta à quel chi deis 30 crodà, & qual guardàra eir sün [f. 9v] mai in grazia, uschè dopo havair ponderà quai chi eis l'Essential, chial Cristiaun pò far, am volgi via da vus meis Pövels della Terra! als quals concernente meis Peregrinagio eau nhà taunt flagella & plajà; vofsas Citats nhai ruinà, vofs uffauts n'hai maina davent & fatt sacrifici con els. Las Memorias & lavurs artificia 35 las della veneranda antiquità & da vofs buns vegls nhai parte ingolà, e parte anulà tras il foè dellas disgratiadas Guerras. Eau am volg vers vers meis Pövels in vaira Contrittiun da meis Còr s'dumandand Perdun da tottas offaisas, specialmg. uofsas chia fun sün duos stradas chi s'dividan
/: Scheibeweg :/.

Non imblüdarai il Bain, chia taunter blèr mal, nhà procurà, fiand las miras da miras vittorias non eiran tottas, p noschas fins, d'imperfai eir p reformar bleras chiofsas & schrüoigliär fù ils spierts [f. 10^r] Et refinar ils Pövels malcoltivats.

5 Specialm̃g, vus francès! ils quals m'hauat tutt fù in vofsa Compagnia in temp da mia Puerizia & hauat dat à meif spiert quel eminenta Illuminatiun, chia mediante quela fun gnü abil d'obtegnier la Coruna d'Imperatur, vus non imblüdarai, chiei chià nhà fatt á vus & à vofs Rajnom. — Eau l'nhà fdrütt la fgrischusa Revolutiun.

10 Eau nhà institui las bunas ordinatiuns & falüdaivlas Letschias e Disciplinas, impè da Letschias rottas & Disordens. — Jau nhà fatt rivar ils Taimpels & exercitar las lonchias confuetudines & devotiuns. —

Eau nhà tegnü chiüra per las artes & ciencias, da las coltivar & nhà premià las fadias tenor merit à quels, chi las mofsevan. — Jau nhà fabricà 15 Collegis & Seminaris, as dat festas d'Algrezia, & as dalzats sott meis scepter, scò üna stimada & forte Natziun con as proveder buns & coraggiús Guerriers. — [f. 10^v] Tuottas quistas chiafsas non imblüdarai & confiderai eir mias Debolezas & Errurs. confiderai quai chi disch Terentius: „Eau fun ün hom & quai chi ais humaun non prò gnir distachià da mai.

20 Et vus atters Pövels del Mond, ils quals havevat fatt taunt sevèrs Jüdicis fur da mai, & senti mia disgrazia & destructiun con algrezia — confiderai, chiai chia'l Gener humaun era avaunt 30 ans, avaunt chia eau fun compars fül Thrun, & gurdai chiai chia'l eis ofsa. —

Con bain chia l'Antiquitatt ais rispettabla non defni nonobstante 25 devainter sclavs da quella.

Reflettar & provar stovainsi & la Necessità la quala ha faimper. facendà l'Arguteza, impiegà il ferm ingeni, & quattras prodott [f. 11^r] buns früts, quella opereschia amò faimper. Quaunta occasiuns as nhai dat in Maun p implantar las Arts taunt da Pasch cò da guerra taunt in affars p 30 regula della Vitta cò del Spiert. — in mainar la Guerra nella avantagiusa Collocaziun dellas armadas, nel afsidiar & las citats & fortezas, nella fortificaziun da quellas, & nel far schonzas, nell'uniforma dels guerriers & nella miglioratiun del agricultura. Et Ils früts da tottas quistas chiafsas gialdauat gia preschaintam̃g & amò plü gialdaran vofs succesuors. —

35 Eau non aspiresch plü daro honors temporalas, & vana fama, mà quai chia nhà operà mediate ò immediatem̃g, quai non jarà sott & il Mond non imblüdarà.

Totts, totts senza Exceptiun, imprendai Tande eir amò quai da mai, chia la fortuna hà feis confins, & qualla [f. 11^v] Sdara solü prò nus schia 40 ha l'prevagliain dad'ella con debita Prudenza, fiand'quai nhai experi-